FOZ - 14

Presupuesto ~~Colecciones y los~~

Método
2 Programa
1 Colecciones
3 Observaciones
4 Carta de D. A. Olivan

Enseñanza y estudio

de las

lenguas griega y ~~latina~~

con los programas de ellas y de la literatura latina y
~~y observaciones sobre~~
por

Por D. B. F. catedr.º de lit.ª clásica griega y latina en la facultad de filosofía de esta universidad.

---

Todo en el supuesto que acceda lo del Prólogo.

---

S. M.

Sr. Decano de la facultad
de Filosofía y Letras

Del Vice Rector de la ...

32
25
160
42

UNIVERSIDAD LITERARIA * ZARAGOZA *

14 (1

# Programas

de las lenguas

griega, latina y francesa.

LEGADO
DE LA TESTAMENTARIA
[illegible]

Por el licº D. B. P. excatedrático (jubilado) de Literatª clásica griega y latina y exdecano de la Facultad de Filosofía y Letras en la Universidad de Zaragoza.

# Prólogo

Ni el tiempo, ni el trabajo ni los gastos me han dolido nunca en bien de la juventud.

Retirado hace poco tiempo de la instruccion pública por tan justas causas como son la edad y la necesidad de atender á mi salud amenazada, he pensado en los programas que hace dos años enviamos á la Direccion general de estudios; y como esta no ha publicado aun los que esperabamos, y creo que los mios de las tres lenguas, griega, latina y francesa, pueden ser muy útiles á los profesores y á cuantos quieran volver á repasar estos estudios, sean cuales fueren los que al fin publique el Gobierno, he creido hacer un gran servicio á todos imprimiendolos; y si ahora ni nunca, si llegase á ver los de oficio, me pesara de haberlos impreso.

¿Para qué rodeos? Sé lo que son los libros q. nos obligan á adoptar; lo que son los métodos q. se siguen; lo que puede la preocupacion en unos, la vanidad en otros, la tradicion y necesidad escolastica en la mayor parte de nuestros latinistas, y he querido presentarles este método que siempre he seguido. En mis estudios y en la enseñanza, con la utilidad y ventajas [illegible] que no me estaban [illegible] prolongan [illegible] Cuando publique mi literat.ª griega y alg.s latinistas vivos [illegible] en la 3.ª parte ó Apendice mi juicio de algunos autores que ellos creian sagrados é inatacables, [illegible] me dijeron: tiene V. razon; es verdad: no habiamos dado en eso. Puede ser que ahora suceda lo mismo con alg.s Porq. sean parecidos á estos ó del todo diferentes los que salgan de las oficinas del Gobierno, creo q. siempre

les eran muy útiles, pues no hay método falso ó extraviado que no pueda enmendarse, corregirse y mejorarse en la práctica, dejándole aquella parte de materialidad que no le exija y no le oponga á la razon ni á las pruebas de la esperiencia.

14-(2

Solo diré:

Para las lecciones de la literat.ª (clásica) latina se necesitan ediciones de Virgilio, de Horacio y de las Metamorfosis (por lo menos) de Ovidio, que son los tres grandes clásicos de la lengua.

Del 1º están las ediciones de Leipzig, correctas y muy baratas.

Del 2º hay en Francia una edición expurgada que es la que debe seguirse, y puede reimprimirse aprovechándola [?] misma. Pero sin notas ó muy pocas. Y debiendo tener las más de las correcciones de Bentley.

De Ovidio debe hacerse la edición, pues no la hay separada de las Metam. Y también se podrían añadir los Fastos, y la Elegía á la muerte de Tibulo, y la escrita contra los cuidados [?].

En fin se podrían hacer dos tomos de Ovidio; uno con los Fastos y esas dos elegías y algunas de los Tristes y del Ponto; y otro de las Metamorfosis.

Con el texto á la vista [?] pueden los alumnos entender bien las explicaciones del catedrático y conservar p.ª siempre las observaciones, y además aprovechar los preceptos ó reglas de moral, de filosofía, de buen gusto, &c. De otro modo es perder música en sordos, por más que apunten lo que oigan y tomen notas.

# Observaciones

sobre la enseñanza de la literatura griega y sobre los estudios del latin con el griego,

seguidas de los programas de estas dos lenguas.

---

En 1858 se dió el título de Estudios críticos sobre los prosistas griegos al año de esta enseñanza en la facultad de Filosofía y letras, ordenándose la nueva disposicion para el curso de 1860 á 1861, y suprimiéndose el 2.º ó sea propiamente el de literatura griega en esta universidad.

Ha llegado este curso, y ha sucedido lo que yo me temia. Los alumnos se han presentado tan mal dispuestos, que en vez de hablarles de los autores y de traducirles sus mejores trozos para el juicio de ellos, he tenido que comenzar mis lecciones por los primeros rudimentos de la lengua, por el alfabeto. Solo uno ha venido en estado de entender las explicaciones del título de la asignatura.

Es decir que para el curso de lengua griega en la facultad de filosofía es por ahora impropio y lo será quizá aun algunos años el título de estudios críticos sobre los prosistas griegos.

Yo creo pues que atendiendo á todo convendria establecer dos cursos de lenguas en dicha facultad, uno de perfeccion de latin y griego, y otro de literatura clásica griega y latina, bastando un profesor para cada una de estas asignaturas, y pudiéndose entonces sustituir mutuamente en ausencias y

enfermedades.

Si el aumento de un profesor en las universidades de provincia fuese inconveniente, hay otro medio de remediar esa falta y adelantar al propio tiempo el estudio de estas lenguas. Simplifíquese el método en el de latin, y se podrá pasar al de griego desde la mitad del 2.º curso como leccion principal; y entonces quedaría el 3.º para la perfeccion del latin y el estudio lleno del griego. Con esto ya despues sería verdadero y fácil lo que se dispone acerca del griego en la facultad de filosofía, y podria ser en esta uno solo el curso ó año, marchando alternados este y la literatura latina con un solo profesor.

La sencillez y la facilidad conque en el siglo 16.º se estudiaba y aprendia el latin en España, y asimismo el griego, desapareció en el siguiente por el mal gusto que lo invadió todo, queriendo aquellos escolásticos y regletistas saber mas y mejor que sus mayores en esto. Y aquel mal gusto en el estudio de las lenguas ha durado hasta nosotros, y dura aun (variándolo solamente) para tormento y desesperacion de la juventud, y para que sea verdad (con otras causas) lo que se dice, que el latin se va perdiendo y que no se sabe entre nosotros. Como si á pueblos hijos de los latinos en lengua, en legislacion y otras muchas cosas no importase saber su lengua; ó su estudio fuese en sí dificil para los que el propio idioma pone ya casi á mitad del camino, comparados con otros que en esto al menos les son extraños, y con todo la estudian mucho y saben muy bien, porque al cabo es para ellos, como para

Madrid 23 de Enero 1861.

Sr. D. Braulio Foz

Muy Señor mio y de todo mi aprecio: siento en el alma que mis estrechuras de tiempo no me consientan explayarme cual quisiera en vista de la carta de V. del 2 y observaciones que la acompañan.

Entusiasta de los clásicos griegos y latinos, tengo el mayor placer en que un hombre tan competente como V. trate de depurar y ordenar el estudio de tan útiles y necesarios idiomas. — Puede V. estar seguro de que cuando pasen al Consejo los programas y se proceda á la mejora de los métodos, la carta y observaciones de V. serán allí leidas, y espero que produzcan efecto. Con todas sus fuerzas las apoyará el de V. afmo. y s. s.

q. b. s. m.

Alejo. Olivan

Zarag.ª 2 de Enᵒ 1861

S.r D. Alej.º Oliván

Muy Sr. mio: Estos dias han salido p.ª la Direccion general los programas que á los catedr.cos de la Facultad de Filosofia y letras se nos ha mandado formar de todas las asignaturas de 2.ª enseñanza para los institutos de este distrito universit.º

Cuando recibí la órden (como decano inter.º) repartí los demas á los compañeros segun las asignaturas ó la analogia con las materias, y yo me encargué de los de lenguas, y seguido por la razon y por la esperiencia he formado los tres programas (de latin, griego y francés) sin contar para nada con los de los profesores de los Institutos.

No es vanidad, no es orgullo: sigo, como he dicho, la razon y la esperiencia, y unidas no pueden engañar; así como la verdad y la sencillez no pueden extraviar ni se las acusará de torpeza ni de oscuridad.

Veo que en estos tiempos prevalece entre nosotros el nuevo gusto ó métodos franceses en los libros que nuestros helenistas publican; pero yo no puedo conformarme con ellos porque hacen mas difíciles estos estudios. Además tengo de mi Método para estudiar y enseñar el griego una aprobacion tan autorizada como es la de M. Pierron, el primer helenista de Europa en el dia, diciendome (en carta que conservo) que

ahí le encuentra una falta, y es que en vez de treinta pag.^s no tubiese trescientas, aprobandolo y celebrandolo en todo.

Con arreglo pues á aquel Método en lo que cada lengua admite, estan formados los tres programas. El Consejo y la Direccion haran lo que les parezca.

Tambien he querido que viese V. esas Observaciones que presenté á este R. Rector p.^a q.^e se sirviese enviarlas á la Direccion por si les pareciesen dignas de tenerse en alg.^a cuenta al ordenar los estudios de estas lenguas.

Creo á V. celoso y capaz de influir en el Consejo y en la Direccion, y por eso le escribo. Haga V. lo que pueda por mejorar una enseñanza que tanto tiempo y tan penoso lleva á nuestros pobres muchachos con los métodos y libros que se siguen.

Disimule V. la molestia que con esto pueda causarle. Por interés mio ni á V. ni á nadie escribiera, como no he escrito nunca; sino que me mueve el que he dicho y que espero aprobará V. en este su aff.^o servidor

Q. B. S. M.

J. T.

todos los de Europa, la lengua de la Iglesia, de la jurisprudencia, de la teologia, y la que nos presenta los modelos mas inmediatos en la poesia y la elocuencia.

Es prueba hecha. En esta misma ciudad hace pocos años se ha enseñado el latin con bastante perfeccion en un curso á hombres del campo y rudísimos, con solo adoptar mejores libros y un método fácil y dominador que lo allanaba todo; siendo ya experiencia repetida y dando siempre el mismo resultado.

No me estiendo mas, porque me parece que no hay necesidad; pero sí aseguro que no es exagerado nada de lo que digo.

Entre tanto ya se ve que las disposiciones que todo esto exige pertenecen al órden y al método, y que no alteran fundamentalm.te parte alguna de la Ley de Estudios ni aumentan el presupuesto en la Instruccion pública.

Zaragoza 24 de Octubre de 1860.

Braulio Poz

# Programas

de latin y griego

para los institutos del distrito universitario de Zaragoza,

formados de órden superior por el catedrático de literatura clásica griega y latina en la facultad de Filosofía y letras de la misma.

LEGADO TESTAMENTARIO DE D.ª GARCÍA ARISTA

# Consideraciones preliminares

Para la formacion de estos programas se ha tenido presente:

1.º Que de la lengua castellana debieron los alumnos estudiar por lo menos los rudimentos en el último periodo de la 1.ª enseñanza, lo que facilita mucho el estudio de la latina.

2.º Que el latin es lengua fácil para los españoles por proceder de ella la nuestra y tener entre sí bastante semejanza. Por consiguiente las dificultades que tanto aburren y detienen en su estudio mas son de los malos libros y del mal método que de la lengua. Y casi lo mismo se debe entender del griego.

3.º Que con buen método y buenos libros, lo que se supone en estos programas, se pueden aprender bien y dominar las dos lenguas en tres cursos.

4.º Que el dividir el curso en un número determinado de lecciones, y más acomodado al de dias lectivos, no es en la práctica tan útil como parece á primera vista, pues ningun profesor puede decir sino muy rara vez si en una leccion se detendrá un dia,

si en tal ó cual empleara dos, &c, pues de la misma explicacion, ó de una respuesta equivocada, ó de una frase ó palabra se ofrece alguna observacion importante en que no se habia dado y en cuya esposicion, añadiendo ejemplos ú otras que tengan relacion ó semejanza con aquellas, se empleará tal vez una buena parte de una leccion con grande aprovechamiento de los alumnos.

Por tanto no se han dividido estos programas en lecciones, y solo se cuenta con la duracion del curso para dar perfecta ó completa la enseñanza de lo que pertenece á cada uno, señalando muy en general el tiempo que se empleará en cada parte de ella.

5.º Que el estudio de estas lenguas está verdaderamente en los autores ú obras que se conservan de ellas, y no en las gramáticas, no en el reglismo y en las inacabables notas y prevenciones de los gramáticos.

6.º Finalmente, que siendo de esperar que se sustituyan otros libros (Artes y Colecciones) á los que en el dia se usan, se ha creido conveniente no referirse á ninguno. Talguna vez se da la razon de lo que se propone ó prefiere.

[rúbrica]

# Programa de latin.

## 1.er Año.

---

### Del Nombre

Cada uno en una leccion se haran dar de memoria los cinco nombres ó ejemplos de las declinaciones.

Y cada dia tambien se haran declinar otros nombres sobre el de la leccion, primero mirando al del libro, despues sin mirar á él.

No se haran dar de memoria ó como de leccion los neutros, sino que se advertirá que se declinan como los otros, fuera de tener tres casos semejantes y que estos en el plural acaban en A. Y se declinarán algunos.

De los adjetivos se prevendrá asimismo que se declinan como los nombres, advirtiendo que los hay de tres terminaciones, de dos y de una; y se pondrán ejemplos, ó se haran decir y aprender los del Arte.

Los pronombres personales ó primitivos se darán en una ó dos lecciones, y por via de esplicacion ó de ejercicio se haran aprender los derivados ó posesivos, cuidando de hacerlos repetir muchas veces, y aun leerlos.

De los pronombres relativos solo se tomará de memoria y en leccion especial el primero: de los demas se advertirá que son compuestos de aquel, y por via de ejercicio se haran decir todos, notando lo que se añade ó la parte componente en cada uno.

De los géneros del nombre se advertirán las reglas generales de significado y terminacion; y luego en la copia de nombres que debe haber en el Arte, ó dictándolos el profesor, se hará reparar y tener presentes los de mas uso, pero sin aprender nunca de memoria las reglas que en verso latino hay en algunos libros. El ignorar el género de algunos nombres, aun de muchos, importa muy poco en el estudio de una lengua, sobre todo á los principios.

Para toda esta parte de los rudimentos bastará un mes, poco mas ó menos.

## Del Verbo.

Se hará aprender y decir todo el latino, y nunca ó rara vez se conjugará en latin y castellano á un tiempo. Mucho ejercicio de conjugar en la clase ó cátedra.

Para enseñar los pretéritos y supinos de los verbos no se hará nunca aprender las reglas latinas que hay en algunos libros, ni ningunas otras, sino que por via de ejercicio se preguntará de los pretéritos y supinos, primero de los verbos regulares, luego de los irregulares, y al oido los encontrarán todos, con muy pocas escepciones, y estas las advertirá el maestro, aunque sin insistir mucho, especialmente si hubiese tabla de ellos en el Arte.

Entiéndese que los defectivos que suelen ponerse al fin de todos requieren leccion especial de memoria. Como igualmente los compuestos de *Sum*, aprendidas antes (de memoria) las preposiciones.

## Partes indeclinables

Las preposiciones se harán tomar de memoria solo en latin, y se enseñará la formacion de algunos adverbios; haciendo aprender (de memoria) los que tienen un carácter especial, como los de lugar y de tiempo; y asimismo las conjunciones y las interjeciones, siendo muy importantes aquellas y muy poco estas.

Los verbos pueden ocupar algo mas de un mes, repasando al mismo tiempo los nombres; y las partes indeclinables se aprenderan bien en tres ó cuatro lecciones. Porque su completa esplicacion vendrá mejor en la parte siguiente.

## Sintaxis.

No se aprenderá de memoria en el libro sino alguna escepcion muy importante, y esto despues de las reglas generales, que son.

1.ª El nombre en nominativo y el verbo concertado con él en persona y número, como en castellano. Muchos ejemplos.

2.ª El régimen directo va al acusativo, el indirecto al dativo. Es régimen directo, &c; es régimen indirecto, &c. Muchos ejemplos y muy repetidos.

3.ª Lo demas es ó casos absolutos, ó ley de las preposiciones, aunque tal vez se omitan. Se pondrán ejemplos, advirtiendo con qué clases de nombres suelen omitirse de modo que al fin se mira como una ley.

Se entiende que no se ha de perder tiempo en lo que se ha llamado plática ú oraciones de máximos y menores, pues al fin todo se reduce á hacer ver que es una ó muchas formas de la índole respectiva de cada lengua, y una sola oracion, ó dos ó mas dependientes una de otra. Y poco á poco y allanadas las primeras dificultades de la traduccion, se explicarán los participios y el modo de resolverlos en oraciones simples; é igualmente se advertirá lo del infinitivo.

Menos de un mes bastará para la sintaxis, repitiendose mucho las explicaciones en los ejercicios diarios y en las primeras lecciones que se traduzcan.

## Traduccion

Despues de aprendidas de memoria las partes indeclinables y con alguna explicacion de ellas, se pasará á la traduccion desde que los alumnos tengan bien comprendidas las dos primeras reglas de la sintaxis y dejando la tercera para algo mas adelante.

Las primeras lecciones serán cortas y muy escogidas por su facilidad; y en ellas y con ellas se repasará todo lo perteneciente á los nombres, verbos y reglas de sintaxis.

Se advertirá á los alumnos que en la construccion (ó sintaxis) no está la lengua latina sujeta al órden recto ni á ninguno determinado; esto es, á poner primero el nombre, despues el verbo y al fin el régimen, ni en tal ó cual lugar, sino que siguiendo su libre índole y para dar mas gracia, mas energía ó mas armonía á la expresion, admite el órden y la construccion que mejor parece al que escribe ó habla; pero dentro de su índole, pues cada lengua tiene la suya (idioma).

Tambien, aunque en menor grado, tiene esa liber-

tar la lengua española. Y de la una y de la otra se hará notar con muchos ejemplos este genio libre; no de una vez, ni solo de los que ofrezcan los autores, sino tambien propuestos por el profesor, no olvidando advertir las transposiciones que no admite nuestra lengua y sí la latina.

En los períodos largos se enseñará á sostener el tono de la voz de modo que denote la inteligencia de lo que se lee, y se advertirá cómo se ha de conocer hasta donde llega la primera parte (que suele ser mas larga), ó lo que los gramáticos llaman prótasis.

Todo esto al paso que vayan adelantando.

En los rudimentos de la traduccion se emplearán de treinta á cuarenta lecciones; y ya despues seran estas mas largas, se hará escribir en algunas la traduccion castellana, y se dictará lo que llaman composicion, tomandola al principio de las mismas lecciones traducidas mudando ya los tiempos de los verbos, ya algunas formas y nombres; y poco á poco se pasará á composiciones de dictado libre, que siempre deberan ser cortas y una sola ó dos por semana.

Ademas se harán aprender de memoria algunas lecciones de las traducidas que sean notables por su estilo fácil y elegante, ó por la moralidad ó enseñanza que contengan.

En los dos últimos meses del curso se podrán señalar algunos trozos, nunca muy difíciles, para que los alumnos los traduzcan en casa y presenten la traduccion ya verbal, ya escrita, y el profesor les hará las advertencias que haya lugar, permitiendoles alguna vez juntarse dos ó tres para este trabajo.

Tambien en este último tiempo del curso se les enseñara á contar los dias del mes segun los latinos

## 2.º Año

Despues de preparar á los alumnos con un repaso detenido de lo del curso anterior, para lo cual sinembargo bastaran de seis a ocho lecciones, y empleados unos dos meses (poco mas ó menos) en C. Nepote, Justino y César, que se tienen por mas sencillos ó fáciles, se les pondra en la traduccion de T. Livio, Salustio y Ciceron, y luego de Tácito.

Al mismo tiempo se les haran aprender de la prosodia las reglas mas necesarias, como las de los incrementos y algunas otras, que deberan ser en verso latino; pero nunca todas las que suelen traer algunos Artes. Y se les haran medir versos, bastando ejercitarlos en los exámetros, pentámetros y sáfico-adónicos. Y esto despues de traducir algo de los poetas.

De la mitologia se les hara aprender los nombres de los dioses principales (celestes y terrestres) y se les advertira el uso que los poetas solian hacer de la fábula, y aun de los mismos nombres. Y no seria fuera del caso hablarles del origen de la idolatria.

Y a mitad del curso ó poco mas pasaran al griego, tomandolo como leccion principal y continuando el latin como segunda.

# Programa de la lengua griega

## Lectura y pronunciacion

Aprendido de memoria el alfabeto en la columna escrita con letras latinas (nuestras), se les hara decir muchas veces mirando á la que está con letras griegas. Y ya saben leer, bastando para esto dos lecciones, haciendoles leer alguna otra cosa.

Se advertirá á los alumnos que la verdadera pronunciacion no es la de los griegos modernos, quienes han corrompido la lengua griega tanto por lo menos como nosotros la latina, lo mismo en esto que en todo lo demas; sino la que hace sonar los diptongos como tales y da al eta el sonido de e larga, al upsilon el de u (ó mas bien el de u francesa), y como tenemos las aspiradas (ya que la aspiracion de los antiguos era muy leve y no la hemos oido á nadie), pues asi las pronunciaban en muchas palabras los jonios haciendo p el phi y K el qui. Es decir que pronunciando el griego como aquí se propone lo pronunciaremos como un pueblo antiguo de los mas cultos entre los griegos, sin mas diferencia que hacer un poco mas lato en esto su dialecto, pues no negamos que tambien usaban la aspiracion en muchas palabras.

Solo se debe esceptuar el phi

por no desfigurar tanto las innumerables palabras que han pasado y usamos en las ciencias y en las artes. En general no era F ni P, sino un medio entre la una y la otra. Asi es que los macedonios la convertian en B algunas veces, diciendo Berenice en lugar de Pherenice.

## Declinacion del nombre.

Las primeras lecciones se haran leer algunas veces en la catedra para traerlas ~~despues~~ de memoria al dia siguiente, y cada dia se dara una declinacion, unido el articulo á los nombres.

Acabadas de dar y haciendolas repetir muchas veces con los mismos nombres y con otros por via de ejercicio, se iran advirtiendo las excepciones mas importantes, que siempre deberan ser pocas, y dejando las demas para cuando se encuentren ejemplos de ellas en las lecciones que se traduciran mas adelante.

Los adjetivos regulares seran nuevo ejercicio de catedra, y asi mismo los nombres contractos, haciendo aprender algunos de memoria.

Vienen los pronombres: y aprendidos los tres que llaman personales ó primitivos, en una leccion, ó tomas en dos, se haran aprender (en las mismas) los adjetivos y derivados por via de ejercicio en la catedra, diciendolos el profesor y sin mirar al libro por de pronto.

Los adjetivos megas y polys ya por su continuo uso

en las lenguas todos y en composicion, ya por ser algo irregulares se darán (los dos) en una leccion especial de memoria.

De aquí se pasará á los grados de comparacion, señalando tres adjetivos de diferente terminacion para ejemplo de los regulares, y se harán tomar de memoria los irregulares de mas uso.

Los numerales se podrán decir como por descanso en los ejercicios de cátedra.

Para todo lo explicado hasta aquí bastarian unas quince lecciones, aun para su repaso, y se pasará á los verbos.

## Del verbo

Se advertirá á los alumnos:

1º Que los verbos griegos son labiales, guturales, dentales, líquidos y puros, por razon de la letra que precede como característica al *omega* en que todos terminan en su *tema* (el presente de indicativo).

2º Que esto no constituye otras tantas conjugaciones, sino clases de verbos en una sola.

3º Que los acabados en *ττω* ó *σσω* con τ ó σ doble suelen seguir á los guturales, con pocas excepciones.

4º Que la τ que en algunos hay despues de la π en el presente, no es característica sino eufónica, y por eso no pasa nunca del imperfecto.

5º Que los verbos circunflejos son una triple clase y no una nueva conjugacion, pues toda su diferencia se reduce á las contracciones; esto es, á la de *αω*, *εω* y *οω*, conocidas ya desde los nombres contractos.

6º Que aunque en rigor se podria decir que

en griego solo hay una conjugacion, sinembargo se mira como una segunda la de los verbos en mi, y debe distinguirse.

Hechas estas prevenciones, aunque por primera vez sea ligeramente, y repetidas con oportunidad, se hará dar en dos lecciones de memoria el indicativo (por ocho tiempos), repitiendolo mucho en cátedra con varios verbos y haciendo notar el juego de las características; para lo cual deberá ser un verbo labial el que se tome pa. ejemplo, y no un dental, pero ni líquido, pues estos apenas enseñan nada en una cosa tan importante en sí y despues para los nombres verbales ó derivados de verbo, muy especialmte. del pretérito pasivo.

Del aumento, despues de explicado, se advertirá que solo el pretérito lleva con su reduplicacion á todos los modos; siendo así mismo de notar que el aumento solo le tienen los tiempos que significan la accion pasada. Por eso conviene que entre estos no se intercale ninguno otro en el órden de presentarlos, ó sea en el ejemplo ó paradigma del Arte.

Cada uno de los demas modos se dará en una leccion, repitiendo siempre mucho el indicativo con diferentes verbos, y luego en otra leccion tambien muy repetida se dirán el presente, el pretérito y el aoristo primero seguidos cada uno por sí en todos los modos, por ser los tiempos que difieren en terminaciones.

Dominada así la activa del verbo, se dará en una leccion el indicativo de la media, advirtiendo que los tiempos que en aquella acaban en omega, en esta

acaban en *mai*, y los que en otra letra, en *men* con *eta*: y sabido muy bien el indicativo se pasara á los demas modos; aunque bastara aprender el presente y el aor. 1.º en todos ellos, y decir los demas por via de ejercicio sin insistir empero sino en aquellos dos. ~~[illegible]~~ El pretérito en esta voz es solo una variacion del activo con la caracteristica del aor. 2.º para los labiales y guturales, teniendolo especial solamente, los y aun no en esto, los que ~~[illegible]~~ el presente de indicativo tienen ε ó ει en la penultima. ~~ε ει~~

Con la pasiva se hara lo mismo, (advirtiendo si pareciere) que por la terminacion (salvo el pretérito) y por la derivacion de los tiempos, aunque no por el significado, se podria mirar la voz media como la verdadera pasiva.

Con el repaso y ejercicio del verbo barítono se iran diciendo los contractos, de los cuales bastara hacer decir enteros los dos primeros tiempos, y el singular de los demas, diciendolo antes el profesor en alguno.

Al mismo tiempo y en estos ejercicios se enseñara á formar los nombres derivados de verbo en los dos principales tiempos que los dan, el pretérito medio y el pasivo.

Para el medio son á propósito los verbos τρεφω, τρεπω, κλεπτω, λεγω, στελλω, σπειρω, τεμνω, τεινω, αειδω, y algun otro.

Para los derivados del pretérito pasivo son muy propios γραφω, βαπτω, βαπτιζω, καλυπτω, πρατ τω, πλασσω, τασσω, οριζω, χριω, y algun otro, aun de los de arriba.

Y para el pret. pasivo de los circunflejos ποιεω, φιλεω,

πλανάω, y algun otro.

Débese explicar muy bien el significado de estos nombres (verbales) segun su terminacion. (*)

Pasando ya luego á los en μι se advertirá que los de las tres primeras clases proceden de circumflejos, y que en rigor solo tienen tres tiempos propios, el presente, el imperfecto y el aor. 2.º, no habiendo necesidad de ~~fijar~~ detenerse mucho ~~tiempo~~ en los demas; pero si notando los que hacen en κα el aoristo 1.º

---

(*) Ya sé que algunos dicen que λόγος, τόμος, &c, vienen de λογέω, τομέω, &c; pero yo afirmo lo contrario, á saber, que estos verbos, en los poquísimos tiempos que se citaran usados y admisibles, vienen de aquellos nombres, los cuales se forman del pretérito medio (λέλογα, τέτομα) en los verbos que tienen ε en el presente de indicativo mudandola en ο en el medio.

Otros hacen el pretérito medio una variacion del activo. Y hasta hay quien propone suprimir el aor. 2.º diciendo que es un 2.º pretérito imperfecto. Aun el futuro 2.º han negado haciendolo un 2.º presente.

Otros alteran el órden de los tiempos á pretesto de seguir las radicales, incurriendo en un error y mezclando los tiempos sin aumento con los que lo tienen, para embrollar el estudio del verbo, que en esta lengua pide mucho mas cuidado que en otras.

Yo empero sigo en lo uno la verdadera etimologia, y en lo demas la sencillez y la facilidad en el método. El progreso de los alumnos dirá lo demas y dará la última razon á todos.

los de la 4.ª clase solo tienen propios el presente y el imperfecto, y aun este se toma por aor. 2.º: los demas tiempos salen de sus mismas radicales como en deicnumi, zeugnumi, deixeo, zeugo (deic, zeug), y de ellas se forman ya de un modo regular.

Despues se hara dar entero en una leccion el verbo eimi (ser), y se le nairan dos ó tres tiempos del verbo eimi (ir) para que distingan los participios de uno y otro, que es lo mas importante.

Iemi se leera solamente y se dira alguno de sus compuestos, especialmᵗᵉ en los participios y aor. 2.º

Los demas verbos irregulares bastará hacerlos leer alguna vez (suponiendo que esten en el libro), y se hara señalar los de mas uso, y aun preguntarlos de cuando en cuando: como thnesco, pascho, lambano, lanthano, manthano, gignosco, ollymi, y algun otro.

De la sintaxis en general solo se dira que el ablativo absoluto de los latinos es genitivo en griego; que los casos sueltos, esto es, que no son regimen directo ni indirecto del verbo, se suelen poner en acusativo; y que el nombre, neutro aun en plural, gusta del singular del verbo. Finalmente, que el relativo lleva muchas veces con un solo caso el regimen de dos ó mas verbos aunq. lo pidan diferente, y que por lo regular concierta con el antecedente, pida el caso que quiera su propio verbo. Pero esta esplicacion debera hacerse cuando se encuentren ejemplos en lo que se traduzca.

Todo lo demas se advertira que son modismos de la lengua, no sujetos ya á reglas generales; y a no-

tarán cuando se encuentren.

—— Uno de los estudios mas importantes en el griego es el de los compuestos, especialmente los verbos. Y aprendidas de memoria las preposiciones, y aun copiadas (su el significado propio y solo) en un papel, se pondrán ejemplos de verbos compuestos con ellas; siendo muy á propósito βάλλω, τίθημι, ἵστημι, y algun otro; y antes el nombre ὁδος, esplicando y repitiendo en muchas lecciones el significado que les dan las preposiciones.

Entonces vendrá bien advertir lo del aumento de los verbos compuestos segun lo sean de preposicion ó de otra palabra.

De los adverbios se dirá cómo se forman y en una leccion ó dos se darán los mas importantes de carácter propio ó que no vienen de adjetivos.

El modo de contar los dias del mes se dejará p.a el 2.o año.

## De la traduccion.

La traduccion deberá empezarse desde que los alumnos estan corrientes en los verbos baritonos, con solo hacerles tomar de memoria las preposiciones. Escusado es encargar que las primeras lecciones deben ser cortas, muy escogidas por fáciles y muy repetidas.

Acabadas las esplicaciones propuestas de la gramática, podrán ir siendo mas largas las lecciones de traduccion, que hasta el fin de este primer curso ó año (medio para el griego) podrán ser de treinta á cuarenta, repasando en ellas y confirmando todo lo de los rudimentos.

Se omitirá la nomenclatura tecnológica de la gramática: por ej. como se llaman en griego los tiempos

del verbo; y otras cosas semejantes que nada enseñan.

Pero de alguna voz ó nombre que se encuentre en los autores ó se ocurra al profesor, se extenderá de cuando en cuando á la etimologia de las que usan las ciencias, advirtiendo á los alumnos que como en nuestra lengua se pierden los diptongos, es dificil conocer la etimologia de muchas de esas voces y saberla encontrar en los lexicos, hasta que se está muy versado en ella.

Y no olvidará decir y hacer ver la razon de tomar las ciencias todo su diccionario ó tecnologia de la lengua griega; que es, no haber ninguna otra que tan fáciles, tan prontas y tan propias las pueda dar, lo mismo para lo ya conocido que para toda idea nueva.

## 2.º Año de griego y 3.º de latin

Despues de cinco ó seis lecciones para volver al estado en que se salió del curso anterior, se traducirá una nueva cada dia por la mañana con las advertencias y observaciones á que dé lugar, y admitiendo poco á poco los autores mas clásicos (llamémoslos así); y por la tarde, con una ligera mirada á la misma, se traducirá una de latin entrando ya aquí de lleno en los poetas y grandes prosistas, contando como principal á Ciceron en estos estudios con sus oraciones escogidas; así como entre los poetas lo es Horacio por ser el mas útil moral y literariamente si se sabe escoger lo bueno que tiene.

Dialectos de la lengua griega. Perteneciendo esta

leccion mas propiamente á los estudios críticos en la facultad de filosofía y letras, ó á la literatura ~~griega~~ de la lengua, se reducirá en estos á hacer ver con algunos ejemplos que el <u>jónico</u> gusta de voces llenas y largas; el ático de las contracciones y de convertir en t la s doble; y el dórico inclina mucho á convertir en a el <u>eta</u> y el <u>omega</u> en algunas palabras. Aun se podrá advertir que admite diferentes terminaciones en algunas personas de los verbos, como <u>légomes</u> y <u>légonti</u>, por <u>légomen</u> y <u>légousi</u>.

## Notas.

1.ª El profesor al llegar á las Oraciones de Ciceron debería explicar brevemente las partes en que se suele dividir un discurso oratorio.

2.ª Convendría prohibir á los alumnos el matricularse en lengua francesa ni otra hasta despues de estos tres años. Y aun sería mejor dejar pasar uno intermedio. La experiencia ha hecho ver que se turba el estudio de las lenguas y se confunden fácilmente en él los jóvenes si no media algun tiempo entre una y otra. Por eso se ha procedido con tanto cuidado en el programa de latin y griego, si bien estas dos lenguas se avienen entre sí mejor que otras.

3.ª Desde la mitad del curso tercero se pro-

dria dividir en dos lecciones la cátedra de la mañana para atender al latin y al griego; y la leccion de la tarde podria ser de geografía, puesto que apenas hay en ella que aprender de memoria (materialm.te) sino algunos nombres, bastando para toda esplicacion el globo y los mapas; al menos para los elementos, que es lo que cabe en estos primeros estudios.

Zaragoza 1.º de Diciembre, 1860.

Braulio Foz

Foz, Braulio (13

"Testimonios"

LEGADO
DE LA TESTAMENTARIA
DEL DR. GARCIA ARISTA

Foz, Braulio (11

Programas de latín, griego y francés.

LEGADO
DE LA TESTAMENTARIA
DEL DR. GARCIA ARISTA

Foz, Braulio (12

Programas de latín, griego y francés.

LEGADO
DE LA TESTAMENTARIA
DEL SR. GARCIA ARISTA

Foz, Braulio

Programas de latín, griego y francés

# Programa de lengua francesa para los institutos del distrito universitario de Zaragoza.

LEGADO TESTAMENTARIA GARCIA ARISTA

# Lengua francesa.

## Programa.

La 1.ª leccion será poner en una pizarra los diftongos franceses en columna, á lo menos los principales, y su pronunciacion en otra enfrente á la derecha; y hacerlos copiar á los alumnos en un papel suelto para que lo lleven en la gramática y en el libro de traduccion.

En tres ó cuatro lecciones empleadas en hacerles leer muchas veces algunos párrafos, podrán acostumbrar el oido y modificar la voz y las articulaciones á los sonidos franceses; bien que la perfeccion tardará aun algun tiempo.

Para ese mismo fin y desde la segunda ó tercera leccion les enseñará el profesor á contar pronunciando él primero los números algunas veces y haciéndolos repetir despues á los discípulos sin mirar al libro y todo al oido.

El artículo y los nombres bastará leerlos, y así mismo los pronombres, aunque repetidas veces; y la primera leccion de memoria será ya del verbo être.

Seguirán los verbos regulares; y aprendidos tambien de memoria los adverbios de tiempo y de lugar, se pasará á la traduccion.

Al ir adelantando en ella y desde los

ejemplos que ofrezca se acudirá á las tablas de los verbos irregulares, los que se irán dando entonces de memoria; ó se señalarán los de mas uso y se harán aprender por este órden.

Adelantados ya algun tanto los alumnos en la traduccion, el profesor les dictará de viva voz algunas frases y ellos las escribirán en la pizarra, para que acaben de aprender la pronunciacion y distingan bien en ella los sonidos, que es siempre lo mas dificil en esta lengua y no se perciben bien del todo hasta que se ha adelantado algo en su inteligencia.

Si en la Gramática ó Arte que se use hay diálogos se harán estudiar los que pertenezcan al trato familiar, y de los demas se recomendarán los mas importantes.

Desde la mitad del curso ó poco mas adelante se traducirá algo de los poetas, y se dará noticia de los versos que tienen los franceses. Y no olvidará el profesor advertir la diferencia que hay entre la sonoridad y tono prosódico de nuestra lengua y lo que en esto es la francesa, haciendo ver la ventaja de la española, y así mismo en la libertad de la sintaxis.

En el último tercio del curso les podrá dictar algo en español para que lo traigan en francés, y darles el apunto de alguna carta.

No se omitirá hacer ver algun libro impreso con la ortografía que se usaba en el siglo 17.º Y si no lo hubiere á mano, se escribirán en la pizarra y se tendrán algun tiempo en ella el imperfecto de indica-

tivo y el que llaman condicional en el subjuntivo, advirtiendo tambien que se usó esa misma ortografia en muchos nombres poniendo oi por ai, y que en algun tiempo el primero de estos diptongos no se pronunciaba Oá tan clara y plenamente como ahora, sino oé, pronunciándolo aun así en el dia algunos pueblos.

Finalmente quiza convendria que se notara el origen un poco lejano que la lengua francesa tiene de la latina, y su alguna semejanza con la nuestra por esa misma causa, y mas con el dialecto lemosin de Cataluña y Valencia, debiendo esto ser muy útil en aquellos dos distritos universitarios.

En los de Oviedo y Santiago podria convenir hacer alguna observacion sobre el dialecto de aquellas provincias, y sobre el portugués en algunos institutos de los distritos de Salamanca y Sevilla por el roce continuo con aquellos vecinos; aunque ya en unos y otros con relacion al latin y al castellano mas bien que con el francés.

Por lo menos esto excitaria la curiosidad de los jóvenes y los iniciaria en estudios filológicos que nunca son de despreciar, especialmente habiendo, como los hay, archivos y escritos muy dignos de atencion en todos estos dialectos de nuestra peninsula.

Zaragoza 26 de Nov.^e 1860

Braulio Foz

Borrador

~~Universidad lit.ª de Zaragoza.~~

~~Facultad de Filosofía y letras~~

LEGADO TESTAMENTARIO DEL DR. GARCIA ARISTA

# Programas

de estudios críticos sobre los prosistas griegos, y de literatura clásica griega y latina.

Por el lic. D. Braulio Foz catedrático de esta/dicha asignatura en la univ.d de Zaragoza.

## Advertencia.

# Programa 1.º

## Estudios críticos sobre los prosistas griegos

Vano é ilusorio por ahora es este título, y lo será probablem.te
en adelante si los alumnos que se matriculan en esta
asignatura no vienen mejor dispuestos que los del
~~[illegible]~~ no habían aprendido de
presente curso, á quienes hubo ~~de~~ que enseñarles desde
las primeras lecciones, [illegible] con dificultad la declinacion del [illegible]
el Alfa; esto es á leer. ~~Y por lo que se ve hasta~~
[illegible] que [illegible] la conjugacion del verbo. Estos ellos sin embargo [illegible]
~~ahora no se presentarán muchos mas adelanta-~~
estudios despues de
dos, aun los que hubieren comenzado sus estu-
pero mientras
~~dios~~ despues de unir el griego al latin, ~~pues~~
llegan á la traduccion, deteniendolos intermediamente en los
apenas ~~se les enseña mas que á leer, la decli-~~
primeros rudimentos, con muy pocas excepciones.
~~nacion del nombre y un poco la conjugacion~~
adelantaran poco, ni aun despues de haber [illegible] aquello, [illegible] en la ense-
~~del verbo, es decir, los primeros rudimentos, por~~
nanza [illegible] de pocas lecciones el [illegible] la traduccion de algunas cosas
~~mas que en los programas se hable algunas~~
se sigue un buen metodo, ni despues de las interpretaciones de [illegible]
~~vez de la traduccion con muy pocas excepciones.~~
[illegible] han [illegible] lo poco que aprendieron. Asi es que tengo que [illegible]
[illegible] la mayor parte del tiempo en los rudimentos del
En este estado pues, y con lecciones alternadas,
lenguaje.
con alumnos
ó sea tres por semana, como serán ya en a-
delante donde haya un solo profesor para esta en-
señanza y la literatura griega y latina, es im-
posible, aun hácia el fin del curso, llegar á es-
tado de entender el juicio crítico de los clásicos

griegos no habiendo podido ver sus obras; aunque se les traduzcan aquellos lugares en que mas principalmente se funde lo que de ellos se les diga. Ademas nos faltan ediciones propias para este estudio: y llevar el profesor ~~el autor~~ el libro y leer á los alumnos algunos lugares que no han de entender bien, aunque luego ó antes se los traduzca, ni poderlos estar mirando al oir hablar de su mérito, sera pura vanidad y perder el tiempo. Sinembargo una coleccion de las ~~mejores~~ obras escogidas de los oradores, mejor sueltas que reunidas, y de [illegible] trozos ó capitulos ~~todos bien escogidos~~ de los historiadores y demas escritores notables de la lengua, (reunidos en uno ó dos tomitos) no costaria mucho al gobierno, ya que solo el gobierno puede con estas empresas. Entretanto carecemos y careceremos de libros.

El programa pues que yo [illegible] ~~puedo formar~~ para ~~este curso ó los siguientes~~ en lo que se ha llamado estudios críticos sobre los prosistas griegos, sera lo que he dicho al principio, vano é ilusorio como el titulo que se les ha dado. No obstante [illegible] lo que se hace en los estudios del latin con el griego. en cumplimiento de la orden que se nos ~~ha comunicado~~ comunicó y en virtud del nombramiento con que se me ~~ha honrado~~ honró de catedrático de literatura clásica griega y latina como parte integrante de aquellos estudios, ~~voy á formar~~ firmo y presento los tres programas que esos titulos comprenden.

Programa. Suponiendo á los alumnos perfectamᵗᵉ impuestos en los rudimentos y formas de la lengua, y algo adelantados tambien en la traduccion é inteligencia de los autores que suelen ~~traducirse~~ verse los primeros por su mayor y reconocida facilidad, y despues de ~~algunas~~ la historia de esta literatura, con sus epocas y autores [illegible] de estilo que fijar en cada una, ~~lecciones de repaso en todo esto~~, se tomará un autor, [illegible] ~~á Jenofonte por ejemplo, sea en la Ciropedia~~ [illegible] ~~que son sus dos obras mas propias~~ é Jenofonte, por ej. y se elija la Ciropedia ó la Anabasis, ~~propósito para objeto~~; ~~y despues de~~ esponiendo el plan, la ocasion conque se escribió, el fin y ~~objeto que~~ propósito del autor ~~se propuso~~ y su carácter general en ella, ya por la marcha y órden, ~~ya por el estilo~~, ya por la doctrina ó enseñanza filosófica, política y moral que encierra; se leeran y traduciran los lugares que mas se distingan por su belleza; ~~y los que mas caracterizan la obra, en el propósito del autor~~; se haran las convenientes observaciones, y no se omitirá nada de cuanto pueda conducir al mayor conocimiento de su mérito en sí y comparada con otras si hubiese lugar.

Se pasará luego á otro autor y se hará lo mismo; luego á otros; que por haber ~~puesto el primero~~ nombrado á Jenofonte podran ser Tucidides y Heródoto, comparándolos despues y determinando su carácter y mérito especial; sin omitir la estima-

cion que han merecido á antiguos y modernos.

De los historiadores se pasará á los oradores, comenzando ~~por~~ Lisias y siguiendo con Ysócrates, Esquines y Demóstenes, como principales. Y aun se podrá añadir una leccion sobre Yseo, no solo por su mérito literario, sino tambien por los asuntos y por las observaciones á que da lugar acerca de la legislacion de los atenienses en la sucesion de los bienes patrimoniales.

No se omitirán los PP. de la Yglesia griega S. Juan Crisóstomo, S. Basilio y S. Gregorio Nacianceno.

Si quedase tiempo se examinará tambien el carácter y escritos de los filósofos, aunque mas ligeramente por decir menos á esta clase de estudios, sino es la Retórica y la Poética de Aristóteles.

Dificilmente habrá lugar para examinar las obras de los escritores de la época greco-romana, y menos aun los de la Bizantina, ~~hasta~~ hasta los citados padres; pero si lo hay, se verán, y se dirá lo que son y lo que valen; á lo menos los mas celebrados entre ellos.

Nota 7 Para el órden y mas fácil inteligencia de los alumnos he numerado las lecciones, comprendiendo ~~Dividido de este modo las lecciones, con perjuicio de ... mas de ellas, con perjuicio de aumentar ... reducirlas segun ...~~

Programa 2.

## Literatura griega.

Este título comprende mas que el anterior porque lo comprende todo. Pero el programa para mí no puede menos de reducirse á uno como sumario de mi di-

7 En ellas la historia por épocas y en cada una de estas van los nombres de los autores y la noticia de sus obras. Y sujeto á ese órden les doi las explicaciones. Ya se entiende que hay autores que ocupan dos ó tres lecciones, mientras se comprenden muchos en una sola. Ningun dia dejará de haber ejercicio de traduccion.

teratura griega. Y como libro de texto p.ª la enseñanza pública y tan conocido hace ya algunos años, es escusado copiar sus capítulos, puesto que para el intento ni entiendo ni puedo admitir otra cosa. Toda literatura tiene dos partes, una histórica y otra crítica, primero aquella que esta, y comenzando por la formacion y perfeccion de la lengua. Y este es cabalmente el plan de mi obra; de modo que nada tengo que enmendar ni que corregir en ella: nada tampoco se ha criticado publicamente ó que yo sepa; y ademas ha merecido la aprobacion del gobierno con haberla declarado de texto, y teniendo aceptada la de doctísimos helenistas estranjeros. El programa pues no es sino ~~pu-~~ puro lo que he dicho, un sumario de sus capítulos y de las observaciones que hay y se apuntan en toda la obra.

# Programa 3.º

## Literatura latina.

Con fha del 10 de Abril último se me comunicó la reunion de esta asignatura á la mia; y sin mirar el programa del profesor que la habia desempeñado como propia hasta ese dia, continué las lecciones desde el punto en que ~~los alumnos me dijeron que~~ él las habia dejado, segun me informaron los alumnos.
Mi programa para esta asignatura es el siguiente =

1.º Orígenes, progresos y perfeccion de la lengua latina, con los restos y monumentos que le conservan y las obras que nos han llegado de los autores que mas contribuyeron á limarla y perfeccionarla.

2.º Edades de la literatura latina, que unos las comparan á las del hombre, y otros á las poéticas del género humano, citando á los escritores mas distinguidos en cada una, y haciendo ver con muestras de sus obras la perfeccion progresiva del gusto y su decadencia; é igualmente notando las causas que contribuyeron á aquella y á esta. Asimismo al nombrar á los autores segun el tiempo en que florecieron se dará noticia de sus obras.

3.º Despues de estas partes puramente históricas, distingo en nueve clases á los autores cuyas obras nos han llegado y se han de examinar y juzgar, notando sus principales bellezas y ~~sus~~ defectos. Y son: 1.ª Poetas: 2.ª Oradores: 3.ª Gramáticos ó sea retóricos y literatos: 4.ª Historiadores: 5.ª Biógrafos: 6.ª Epistológrafos: 7.ª Filósofos: 8.ª Jurisconsultos: 9.ª Ciencias.

Declaro el juicio que de cada uno se debe formar, y pruebo este juicio con lugares de sus obras señalados, que les ~~(de cada uno)~~ ~~leyéndolos~~ á los alumnos, y dando la razon ya propia mia, ya de otros críticos ó del autor del libro de texto; y comparando obras con obras y autores

con autores cuando convienese y en lo que considere para distinguir su carácter y mérito, y el estado de la lengua y de las letras, recordando lo que se dijo de esto en las noticias históricas y generales.

Y por si los alumnos tubiesen alguna dificultad p.a entender bien lo que les leo y poder hallar fundado el juicio que se les ha dicho merecen los autores, les traduzco antes ó despues los trozos ~~finos~~ lugares importantes, no como quien enseña ~~la lengua~~ á traducir, sino libre y exactam.te y despues y por último se lee siempre el testo latino.

4.º Todavia para un juicio mas claro y metódico, especialmente de los poetas, los clasifico por géneros, que en la lengua latina son: Epicos, dramáticos, líricos, elegíacos, bucólicos y autores de idilios, didácticos, satíricos y epigramatistas: y se repiten y reunen las observaciones que se hicieron en las lecciones pasadas, añadiendo la natural del gusto, mérito y carácter de los del mismo género.

5.º Si los alumnos hubiesen estudiado el griego, se añadirá á esas lecciones una comparacion de obras con obras, sin omitir las imitaciones ~~importantes~~ más señaladas, y notando cuanto pueda ilustrar el juicio en la estimacion comparativa de ambas literaturas, hasta por los tiempos de los autores y los costumbres ~~de los autores~~ ~~y~~ de los pueblos.

No fijo el número de

lecciones, porque eso ó es cosa del método y está ya señalado, ó es una distribucion del tiempo ó dias lectivos, y no es fácil fijarlos por haber lecciones que talvez llevan dos y tres dias, así como otras caben y se despachan dos en uno. Bastará pues decir en general que en el curso, y aun siendo alternadas, se llenará y cumplirá el programa.

Zaragoza 8 de Mayo de 1860.

D. Braulio Foz

## Nota.

Aquí ponía la coleccion de historiadores y oradores como propia p. los estudios críticos sobre los propuestos ~~Por si pareciese bien lo que propongo de la coleccion de obras sueltas escogidas de los AA. griegos, señalaré de los mas importantes las que me parecen mas á propósito para estos estudios (y por el órden conque los he nombrado)~~

~~De Jenofonte el lib. 1º de la Ciropedia y el 3º de la Anábasis.~~

~~De Tucídides el lib. 1º, y de Heródoto el 1º~~

~~De Lísias la Acusacion de Eratósthenes ó la de Agórato.~~

~~De Isócrates la Oracion intitulada Nicocles, ó la Areopagítica, ó el Elogio de Evágoras; y mejor las tres~~

De Esquines la Defensa de la Embajada.
De Demóstenes la 2a. Filípica y la Defensa de la Corona.
De Iseo la Or. sobre la Herencia de Menecles.
De S. J. Crisóstomo la Or. por Eutropio.
De S. Basilio la Or. sobre la lectura de los Aut. paganos.
De S. Gregorio el Panegírico de los Macabeos.

— De Luciano, Esopo, Eliano y algunos otros nada [siendo] pro-
pongo porque se supone que los han visto en los
dos años de latin y griego: [Clásicos] por extractos muy escogidos [se]
pueden reunir en un tomito, [pero pocas notas y gramaticales ningunas, porque al principio estas] con algunas notas propias para los que con-
[tinúan] el profesor, y después [illegible] ó [illegible] de antigüedad, his-
toria, &c. [illegible]

^ pero con pocas notas, y gramaticales ninguna, porque estas tocan el principio
al profesor, y después ya no son necesarias.

G. ~~Griego~~. Curso de 1848 á 49 14-17 18

## Coleccion de AA. griegos.

### Tomo 1º

De Esopo las fábulas siguientes: 1 el Viejo y la muerte: 2 la Vieja y el lobo: 3 el Mordido de un perro: 4 el Leon y la rana: 5 la Cierva y la viña: 6 la Comadreja: 7 el Camello: 8 la Cigarra y las hormigas: 9 la Muger y la gallina: 10 la Gallina de los huevos de oro: 11 los Caracoles: 12 el Leon y la zorra: 13 el Letrador y Mercurio: 14 el Labrador y sus hijos: 15 los Caminantes: 16 los Pilluelos y el cocinero: 17 las Ranas: 18 los dos Perros: 19 el Pastor y el mar: 20 la Zorra y el mono: 21 el Leon enfermo: 22 el Pescador: 23 el Aguila y la zorra: 24 el Gato y los ratones: 25 el Medico y el enfermo: 26 el Perro y el gallo: 27 el Leon, el asno y la zorra: 28 el Leon ~~enfermo~~ y el mosquito: 29 el Asno y el hortelano: 30 las Liebres y las ranas: 31 el Avaro: 32 el Mono y el delfin: 33 el grajo y las palomas: 34 el Asno y la zorra: 35 el Hijo y la madre.

De Eliano, lib. I los num. 10, 21, 25, 32, 34: II, 15, 19, 28, 30, 39: III, 1, 22, 28, 29: IV, 9: V, 19: VI, 14: IX, 22, 25, 41: XII, 10, 25, 44.

Cartas: Filipo á Aristóteles: Basilio á Olimpio; el mismo á Gregorio: Gregorio á Nicóbulo: Platon á Dionisio: Dionisio á Juliano. (Coleccion ó Selectas de Madrid, 1829). Alejandro á Aristóteles: Aristóteles á Alejandro. (A. Gelio, XX, 5). De Esquines, la 2ª y la 3ª (Edic. de Leipsic).

De Luciano los diálogos (de los muertos) 1, 5, 9, 10, 11, 12, 13. De Estobeo, los num. 53, 54 del lib. III, y el 48 del V.

Si esto pareciere bastante, se puede formar otro ~~tomito~~ tomito p.a un manual con los siguientes. Aunque siempre se debe dejar algo por traducir de todos los autores para que despues los estudiantes aplicados se ejerciten solos en la traduccion. Lo que debe entenderse de todo lo que se señala.

### T. 2º

De Pausanias, los num. 15 y 16 del lib. IV, y la descripcion del Arca de Cipselo en el V.

De Diodoro de Sicilia y lib. XV y XVI, los Entretenimientos de Dionisio el Mayor en la paz, y lo de Filoxeno: Platon en su corte: su muerte: Caida y muerte de Dionisio el Menor.

De los Memorables de Jenofonte, los capp. 1º á 6 del lib. I y 1º del II; omitiendo á en aquellos (hasta) el fin del párrafo 9 del cap. 2º, y los 21–23, y desde el 29 hasta el 48 ambos inclusive.

De Estobeo el num. 18 del lib. I.

De Herodiano los 8 primeros num. y mitad del 9 del lib. I; y del IV los 2 primeros, y el 8 y el 9.

De Josefo ~~la expedicion de Aureliano contra Pal-~~ y lib. V, cap. 12; VI, 4; VII, 8.

De ~~[illegible]~~ Plutarco, ~~[illegible]~~ los paralelos de Licurgo y Numa, de Aristides y Caton el Mayor, y de Focion y Caton de Utica.

De Aristóteles, los tres primeros capp. de la Poética.

Para el dialecto jónico (aunque despues lo hayan de ver en Heródoto) lo de la diosa Siria atrib. á Luciano, hasta... todo lo aprendieron de Attes.

Para el dialecto dórico los num. 70, 74, 75, 76, 79, del lib. I de Estobeo.

## Obras y partes sueltas.

De la Ciropedia de Jenofonte hasta el cap. V del lib. 1º, omitiendo el último num. del cap. IV. = De la Anábasis los tres primeros capp. del lib. 3º = De la hist. gr. el libro 2º.

De Tucídides el lib. 1º hasta el num. 51 incl.; y del 89 hasta el 125 incl. del lib. 2º desde el 34 hasta el 54.

De Heródoto el lib. 1º hasta el num. 141.

## Oradores.

De Lisias la Acusacion de Eratóstenes.

De Isócrates la or. int. Nicocles, ó la Areopagítica ó el Elogio de Evagoras; y mejor, las tres.

De Iseo la or. sobre la herencia de Menecles.

De Esquines la defensa de la Embajada.

De Demóstenes la defensa de la Corona (en otro) (Olintiacas y Filípicas (en conjunto) y la).

De S. J. Crisóst. la or. ~~[illegible]~~ Eutropio.

De S. Basilio la or. sobre la lectura de los A.A. paganos.

De S. Gregorio el Panegírico de los Macabeos.

## Poetas. T. 1º

De Anacreonte las odas 1, 3, 7, 9, 10, 11, 14, 15, 17, 23, 40, 43, 45, 54. (omitiendo los cinco últimos versos de la 15, que no son del autor).

G. ~~Griego~~. Curso de 1848 á 49

De Babrio: el caballo y el asno: la Zorra y las uvas: la cierva y los cazadores: el labrador y la cigueña: el Medico ignorante: el Perro y su sombra: el cuervo enfermo: el Ruiseñor y la golondrina: los Perros y los lobos: el Leon enfermo y los animales: el Raton del campo y el de la ciudad: el Leon enfermo (y la zorra y la cierva): el labrador y sus hijos: el Caballero y el caballo.

Epigramas. Unas dos docenas escogidos de los libros VI, VII, y IX de la Antologia. (Ed. de Leiptic)

De las sentencias gnomóticas las de la Virtud y del Tiempo.
De Menandro los fragm. 3, 6.
De Mimnermo el fragm. 2.
De Filemon el 2 y el 3
De Simonides el 4.
De Posidipo y Metrodoro sobre la vida.
De Teognis desde el v. 1134 al 115 v: desde el v. 93 al 128
De Solon el fragm. Mnemosynes.
De Tirteo los fragm. 2.º y 3.º
De Pitágoras los Versos de oro.

Tomo II

Los Escolios de Aristóteles á la Virtud: de Arifron á la Salud: de Baquilides á la Paz: el de Calistrato: de Simónides á Danae y el que empieza Andr'agathon.
De Focilides desde el v. 5 hasta el 124.
De Cleantes el himno á Júpiter.
De los atrib. á Orfeo el de la Naturaleza.
De Calimaco el de Júpiter y el de Ceres.
De Hesiodo las Obras y los dias hasta el v. 38v.
La Batracomiomaquia: ó bien el lib. XII de Quinto de Esmirna.

Para el dialecto dórico:

De Teócrito los idilios 1, 2, 5, 11, 15, 24, 30. [19]
De Bion el 1.º
De Mosco el 1.º y el 3.º

Obras sueltas.

De Aristófanes el Pluto.

De Eurípides la *Hécuba* (no es la mas perfecta, pero sí la mas propia para estos estudios).
De Sófocles el *Edipo rey*, ó la *Electra*. (aunque la mas fácil es el *Ayax*).
De Esquilo el *Prometeo*.
Y en el termino de Esquilo pueden ir de Píndaro las *Olimp.* 14, 4, 5, 1, 2, 7 (por este mismo órden): de las *Pit.* la 1ª y la 2ª: y de las *Istm.* la penúltima.
Y ademas las dos de Safo y la de Melino (ó Erina).
La Iliada de Homero de la ed. de Leipsic, y lo mismo la Odisea. (Hay depósito en Paris).
*Advertencia.* Si en el Pluto ó en otra cualquiera obra hay alguna cosa que deba omitirse por inmoral ú otra razon, se omitirá al imprimirse.
Para los dos años de estudios del griego con el latin, ordenados segun se ha ~~pongase~~ en las *Observaciones* que van al fin de todo, bastaran el tomo 1º en prosa y el 1º en verso: ~~para este puede no ser necesario~~.
Notas, muy pocas; y gramaticales, ninguna, porque estas al principio tocan al profesor, y despues ya no son necesarias.
Entre los idilios de Teócrito he señalado el 5º por ser muy fácil, y tambien para que se tenga á mano una muestra de ~~su~~ tan ponderada *rusticez*, á que oponen la cultura de Virgilio. No advierten estos críticos (dejando aparte su gusto) ~~que tan lo que leen~~) que los pastores del primero son verdaderos en lo que hacen y dicen, porque eran esas las costumbres de la poética Sicilia, y los del segundo son todos fingidos, y en general imitadores de los de aquel, no siempre muy felizmente por cierto. (Pero es perder tiempo: ningun nuestro latino ha entendido esto, ni quieren oirlo decir porque los avergüenza, y por eso como en despique hablan siempre tan mal del uno (sin entenderlo) y tan bien del otro; y así se consuelan.

Griego    ~~Griego~~. Curso de 1848 á 49.    14-(8

Observaciones

Solo se ofrecen dos al profesor y son las siguientes:

1.ª Este curso ha sido muy desigual por falta de libros, habiendose pedido cuatro veces, tres á Madrid y una á Barcelona las Gramaticas aprobadas por el Gobierno, que son las de Burnouf y Bergnes; y no habiendose podido lograr sino un corto numero de ejemplares de la primera, que ha prestado para el profesor, y ninguno de la segunda por haberse interrumpido las comunicaciones. Asi es que los alumnos que desde un principio tubieron libros han llenado cumplidamente el programa y hecho progresos dignos de ~~[illegible]~~ elogio, mientras que otros ~~[illegible]~~ no han apenas han llegado á entender ~~bien~~ los primeros rudimentos, no siendo ~~lengua en que~~ le pudiera suplir ~~[illegible]~~ la necesidad del libro en ~~la~~ la explicacion del catedr.

Tampoco se puede menos el profesor de proponer únicamente que se añada á la lista de libros de texto la pequeña Gramática de S.t Cyr, pues aunque escasa de aplicaciones y de observaciones, unas y otras pertenecen al oficio del profesor que las hace oportunamente en la catedra. Tambien cree que se deberia reimprimir la del P. Zamora (suprimiendo las reglas en verso) por ser muy superior en el metodo á las dos recomendadas.

2.ª La otra observacion que cree ~~poder~~ deber ofrecer ala Direccion general, es que los dos cursos de griego y ~~de~~ los primeros de hebreo, fuesen en dos años respectivamente seguidos si es posible, y no alternasen ambos idiomas, ~~[illegible]~~ porque esto perjudica al progreso; que se ha observado en el estudio de las lenguas. Cual delas dos ~~lenguas~~ haya de ser primero, toca á la sabiduria del Gobierno determinarlo; mas puesto que el reglamento pone antes el griego y hablando de los teologos podria estudiarse en los cursos 3.º y cuarto, y el hebreo en los dos ultimos ~~[illegible]~~.

[illegible] 10 de Junio de 1849

# Griego

El profesor ha elegido la gramática de Roman, porq. en la del Sr. Bergnes, que es la otra de la lista del Gobierno, hay opiniones falsas en algunos puntos, que aunque de poca importancia siempre ó fatigan ó producen observaciones inútiles, ó perjudican al buen método. ~~se sigue un método confusísimo, siendo precisamente la parte que mas dificultad ofrece (pero grande) en el estudio de los rudimentos de esta lengua.~~

Tambien ha preferido la coleccion de Valencia (1841) á la del mismo Sr. Bergnes, porque la de este, ademas de estar hecha con mal método, apenas trae lecciones sino solamente pª el primer tercio del 2.º curso de griego.

De los libros no señalados por el Gobierno ~~pueden~~ serian útiles y aun preferibles á aquellos las gramáticas de Zamora y Ortiz, añadiendo á esta la lista de verbos anómalos y defectivos: y la Coleccion de Madrid (1829) en la imprenta de Aguado, que es la misma que la de Valencia corregidos [illegible] de los [illegible] en los [illegible] de que [illegible] y no siendo con una reimpresion, sino una [illegible] de los mismos ejemplares, con este engaño. ~~porque no carece de vicio en el método y en el gusto es preferible á las otras dos por tener lecciones (algunas en prosa) pª todo el 2.º curso, por ser mas manual y tambien mas barata.~~

Para el 3.er curso no hay libros señalados ni pueden usarse las colecciones en tomos reunidos ó de extractos porque en ning.ª cabe la Iliada ni algunas otras obras que deben tenerse y leerse.

Zarag.ª 22 de Novbre. de 1848.

Braulio Foz

Griego

# Programa.

1.er Año. El 1.er tercio del curso se emplearán los rudim.tos; lo restante en la explicacion de los AA.

El alfabeto y lectura llevan tres lecciones, dando la razon de la pronunciacion que sigue el profesor, que es la conformada por el latino y latinos perfecc.on de los antiguos, y no la falsa y barbara de los griegos modernos.

Los nombres y todo lo que precede á los verbos se dará en doce lecciones y cuatro de repaso, repitiendose despues algunas veces, por via de ejercicio.

La activa del verbo que sirve de ejemplo se dará en ocho lecciones; la media y la pasiva en cinco cada una. En el repaso y estudio de todo el verbo, y en la explicacion del aumento y formacion de los tiempos se emplearán seis lecciones, y dos (que se repetiran de cuando en cuando) para la derivacion y significado de los nombres verbales.

Los verbos circunflejos se daran en dos lecciones, los en μι en cuatro, repasandolos por via de ejercicio alg.s veces.

Una leccion que tambien se repetira de cuando en cuando para advertir las diferencias de los verbos baritonos, circunflejos y en μι.

Las preposiciones llevan una leccion, y otra cada capitulo de las partes indeclinables; repasandolas todas despues, especialm.te las preposiciones en composicion, que es estudio importantisimo.

Se traducen las fabulas y cartas (de la coleccion), las odas de Anacreonte, y algo de Isocrates y Jenofonte; y al fin del curso un idilio p.a dar una idea practicam.te del dialecto dorico, por lo que el atico lo han visto en todo lo traducido en prosa y el jonico (en parte) en Anacreonte.

2.º Año. Seis lecciones para repasar los rudimentos en las explica-

en vista de todos los remitidos; ~~ha~~ llegado el curso, estan abiertas las universidades é institutos, y los programas no han venido ni a mi me han dicho una palabra de ellos, entendiendose de cada alumno que debemos atenernos á los antiguos.

He tenido la curiosidad de ver algunos, y con particular cuidado los de lenguas; y sin ninguna sorpresa, porque ya lo esperaba, he encontrado nuevamente el viejo escolasticismo y el absurdo seguidismo de los [nuestros] dos ultimos siglos, y que dejamos notado en el informe de esta facultad para el gobierno cuando examinamos los de los institutos. Mas para el 5º año del griego ya se imprimieron bastante lo que dijo en mi Método (impreso en 1857); para los estudios mas adelantados de esta lengua, ó sea p.ª los criticos, ~~[illegible]~~ [illegible] el programa; p.ª las lecciones de literatura latina me ha parecido imprimir

Igual desprecio ha merecido todo lo mio así en el programa ó programas que formé á fines del curso pasado, y le envié, y al gobierno con los de todas las asignaturas en esta y demas facultades, como en las Observaciones (que tambien envié) para mejorar y adelantar los estudios de las lenguas.

Aunque esto ya me ha sorprendido menos, porque no es la primera vez ~~[illegible]~~ que sucede.

Pero hasta ahora p.ª los alumnos del griego nos faltan libros. Las colecciones. Yo en 1847 envié (señalada) una ~~coleccion de AA. griegos~~ ofreciendola en todo libre ~~al gobierno~~, y me la devolvieron por toda respuesta y accion de gracias diciendome ~~que me dirigiese~~ p.ª que [illegible] tambien los tipos que necesitaba.

Que no los habia en las oficinas de la Direccion de estudios ni en las del ministerio del ramo, ~~ya yo lo sabia~~ [era facil suponer] ó lo suponia: lo que no sabia era que en ellos hubiese hombres capaces de ~~[illegible]~~ mirar así las mejoras de la enseñanza y de hacer esos desaires á los que las proponen.

No habia, no hay allí tipos griegos: pero tampoco los hay latinos, y sin embargo el gobierno ha publicado una gran coleccion de AA. clásicos de esta lengua para las escuelas, y lo mismo hubiera podido hacer con la mia (griega) pues tenia los tipos que se necesitan p.ª tales ediciones en la imprenta real y en otras de Madrid, mientras yo no los tenia en Zaragoza y no podia ir á Madrid, y menos á Paris donde fuera mas cómodo y barato; al menos el tiempo que era necesario, pues estoy sujeto á mi cátedra.

~~Aunque se entonces me enviaron~~ Enviandome pues perdieranse aquellas notas, pero faltando el proposito de tenerlos adonde hubiese los tipos que necesitaba, y yo no podia ir, ni despues he podido ni puedo tampoco en el dia. ~~y ademas [illegible]~~ y asi en quinto el presentar aqui una ~~[illegible]~~ nueva tipa especiem que tengo arreglada. ~~[illegible] [illegible] al publico. [illegible] [illegible] A quien~~ ~~me se dirigió~~ y tambien ~~[illegible] tiempo otro profesor de la Central~~ menos ~~porque~~ es lo que algo ha de ~~[illegible]~~ [illegible]tarle

Ni entonces ni no [illegible] mas en semejantes [illegible], ni pensando otra nueva coleccion (digo, [illegible])

Yo he mediado el siglo pasado he hecho publicar en España ó he escrito [illegible] en suficientes.

P. Programas

# Enseñanza y estudio

~~de~~ la

# lengua griega

~~Por D.~~

## Advertencia ~~Prólogo~~

Pareció muy bien desde luego que el Gobierno ó sea la Direccion general de estudios pidiese para antes de acabarse el curso pasado programas especiales de sus respectivas asignaturas á los catedráticos de todas las universidades é institutos, ordenando al mismo tiempo que los de estos, remitidos por los rectores de aquellas fuesen examinados en claustros por la facultad de filosofía, y la ~~obra~~ obra de todos los profesores del reino podia y naturalmente debia contener los adelantos que se hubiesen hecho en la instruccion pública en tantos años de práctica y uso de los primeros programas; y así en vista de lo que se presentase, y tomando lo mejor y mas aprobado podian salir perfectos los nuevos que se formasen.

Digo que esto pareció bien, no solo porque así debia reunirse cuanto de bueno hubiesen observado perfectos en el método y orden de la enseñanza ~~adelantado entre todos~~, sino tambien porque se declaraba tácitamente que no se tenia por único bueno lo que procede de los hombres de la corte, como alguna vez se ha sospechado.

Fueron pues allá nuestros programas, y esperando que cerca del curso actual vendrian ~~vinieron~~ los de Madrid, formados (como ~~algun parecia~~)